La né dè Tsalandè = La nuit de Noël

Autor(en): **Moret, Oscar**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 144

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245535

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

LA NÉ DÈ TSALANDÈ - LA NUIT DE NOËL

CD 11

Paroles et musique, Oscar Moret

Refrain
La né dè Tsalandè k'èthyêrè la nê,
L'i tsanton lè j'andzè
ou lindâ de la yê.
Tsantâdè,
tsantâdè le bouébo dou Bon Dyu,
Galé j'ênyi, choutâdè,
le Chinyà l'è vunyu.

1er couplet
Alin ti vê l'èthrâbyo,
yô rèpoujè l'Infanè,
To pri d'on piti t'âno
è d'on bà to kapounè.
Vuityidè la bal'èthêla
ke chè lêvè pri di Vanî :
No djidèrè tantyè ou bri,
tantyè ou bri.

2e couplet
L'evê fâ chubyâ l'oura,
lè tsemin dè nê chon byan.
Alin vê Nouthra-Dona
ke prèjintè chon Infan.
No tsantin avu lè hyotsè
ke brinyon dou Paradi.
E fan prèyi lè j'armayi,
lè j'armayi.

Refrain
La nuit de Noël qu'éclaire la neige,
Y chantent les anges
au seuil du ciel.
Chantez,
chantez le fils du Bon Dieu,
Jolis agneaux, sautez,
le Seigneur est venu.

1er couplet
Allons tous vers l'étable
où repose le petit Enfant,
Tout près d'un petit âne
et d'un bœuf tout triste.
Regardez l'étoile du berger
qui se lève près des Vanils :
Elle nous guidera jusqu'au berceau,
jusqu'au berceau.

2e couplet
L'hiver fait siffler le vent,
les chemins, de neige, sont blancs.
Allons vers Notre-Dame
qui présente son Enfant.
Nous chantons avec les cloches
qui se balancent du Paradis.
Et font prier les armaillis,
les armaillis.

Chant tiré du CD « Noël chez nous ». Enregistrement 2006 en l'église d'Estavayer-le-Gibloux. Chant interprété par le **Groupe Choral Intyamon** dirigé par Antoine Pernet, traduit en français par Marlène Aeby. Production Artlab, Senèdes. Plus d'infos sur www.gcintyamon.ch